

越南主流媒介视域下中国高等教育形象分析

余洁 蒙岚

南宁师范大学外国语学院

DOI:10.12238/mef.v7i7.8693

[摘要] 本文采用语料库辅助批评话语分析的研究方法,以越南主流媒体关于中国高等教育的新闻报道为语料。基于费尔克劳夫三维模型,从文本、话语实践和社会文化实践三个维度对语料进行分析,旨在探讨越南主流媒体呈现出怎样的中国高等教育形象。研究结果显示,越南主流媒体使用词汇选择、互文、情感倾向等话语策略,塑造出开放包容、创新引领、责任担当的多元且立体的中国高等教育形象。

[关键词] 越南主流媒体; 中国高等教育形象; 批评话语分析

中图分类号: G4 **文献标识码:** A

Discourse Analysis of the Image of Chinese Higher Education in Vietnamese Mainstream Media

Jie Yu Lan Meng

School of Foreign Languages, Nanning Normal University

[Abstract] This study employs a research methodology that utilizes corpus-assisted Critical Discourse Analysis, using news reports from Vietnamese mainstream media about Chinese higher education as the corpus. Based on Fairclough's three-dimensional model, the corpus is analyzed from three dimensions: text, discourse practice, and socio-cultural practice, aiming to explore the image of Chinese higher education presented by the Vietnamese mainstream media. The findings indicate that Vietnamese mainstream media use discourse strategies such as lexical choice, intertextuality, and emotional orientation to construct a diverse and positive image of Chinese higher education.

[Key words] Vietnamese mainstream media; image of Chinese higher education; critical Discourse Analysis

引言

随着全球化的深入发展,国家间的教育交流与合作日益频繁,教育形象作为国家软实力的重要组成部分,其传播与塑造对于提升国家国际影响力具有重要意义。中国作为世界第二大经济体,其高等教育形象在国际舞台上备受关注。越南作为中国的邻国,两国在教育领域有着广泛的合作与交流。越南主流媒体对中国高等教育的报道不仅反映了越南对中国教育发展的关注,也体现了两国教育合作与交流的现状与趋势。因此,对越南主流媒介视域下的中国高等教育形象进行批评话语分析,有助于了解越南对我国高等教育的传播现状,指导中国高校更好地进行国际传播,塑造积极、真实的国际形象。基于此,本文以越南主流媒体对中国高等教育的报道为研究样本,运用语料库辅助批评话语分析的研究方法,将定量研究与定性分析相结合,从文本、话语实践和社会实践三个维度剖析越南主流媒体对中国高等教育形象的呈现,并尝试揭示越南主流媒体对中国高等教育报道背后的意识形态与权力关系。

1 理论框架

费尔克劳夫(2005)认为批评话语分析(Critical Discourse Analysis, CDA)是“一种致力于语言、权力与意识形态之间关系的研究框架”,它揭示了社会现实与话语实践的辩证关系。然而,在实际的研究中往往会遇到文本数量过小,研究者对文本的主观控制过大等问题,因而不少学者对其客观性和可信度提出了质疑。因此,为弥补批评话语分析这一研究方法的局限性,近年来有不少研究者将语料库语言学的方法与技术引入批评话语分析。胡开宝和李晓倩(2015)强调基于语料库的批评话语分析吸纳了语料库语言学 and 批评话语分析的优势,将定量分析与定性描述相结合,降低了研究者因主观因素对研究结果产生的影响,提高了研究的客观性。本研究采用费尔克劳夫(Fairclough)的三维话语分析法。Fairclough(1995)将话语视作文本(text)、话语实践(discourse practice)和社会文化实践(sociocultural practice)三个维度构成的统一体,并考察了三个维度之间的联系。因此,本研究基于费尔克劳夫三维模型,从文本、话语实践和社会文化实践三个维度对语料进行分析。在微观话语层面解

构越南主流媒体对中国高等教育形象的呈现结果,并在宏观层面解释形象呈现的原因。

2 研究设计

2.1 语料搜集

本研究的数据来自于LexisNexis的新闻数据库。LexisNexis新闻数据来源于数百个国家和地区英语和非英语报纸、通讯、广播稿和国际新闻。本文的研究对象是LexisNexis新闻数据库收录的越南主流媒体以中国高等教育为主题的所有英文报道。语料搜集的时间跨度为2019年8月1日至2024年8月1日,语料收集时间为2024年8月1日。报道来源选择为《越南公报》(Vietnam News Gazette)、《越南通讯社》(Vietnam News Agency)、《越南+》(Vietnam Plus)和《越南报》(Viet Nam News)。以“Chinese higher education”和“Chinese university”为关键词进行检索。去除重复报道后,得到80篇有效报道,共计66134个字符。基于此,建立越南主流媒体对中国高等教育报道的语料库。

2.2 研究工具

本文主要利用Antconc4.2.4和Python进行语料处理和分析。Antconc4.2.4是Laurence Anthony所开发的软件,主要用于对单语语料库的分析使用。本文主要基于词软件的检索,对语料的主题词进行检索和分析。Python是Guido van Rossum 在1989年编写的一个编程语言,具有高效的数据结构,并且能够解释语言的本质。调用Python中的TextBlob处理库,利用Textblob的情感分析功能,以句子为单位分析越南主流媒体对中国高等教育报道的情感倾向。

3 结果与讨论

本节首先借助软件AntConc4.2.4对语料主题词进行检索和文本语言特征分析,其次从新闻报道的转述来源这一角度出发对报道的话语实践进行分析,最后调用Python中的TextBlob处理库对报道的情感倾向进行分析。

3.1 文本分析

主题词指在和参照语料库比较时统计出的具有特殊词频的词(钱毓芳2010)。相较于高频词分析,主题词分析能够凸显那些在参照语料库常规标准下具有显著特征的词,揭示隐含的意识形态。而且主题性绝对值越大,主题词显著性越高。

本研究选用的参照语料库是AntConc 4.2.4内置的American English 2006语料库,共计1,017,879词。限于篇幅,笔者仅列举显著性较高的前二十个主题词(见表1),并已删去无实义的功能词。为便于更好地研究报道的焦点,本研究根据语义域将主题词进行分类(见表2)。

主题词表揭示了越南主流媒体对中国高等教育报道的多元视角,既涵盖了高校本身、学术研究、学生群体等核心要素,也涉及了高等教育与经济、社会发展的关联,以及不同专业领域的教育项目。同时,对香港高校的特别关注也反映了该地区在中国高等教育体系中的独特地位和影响。

表1 主题词表

序号	主题词	主题性
1	Hong (Kong)	2507.123
2	cuhk	2477.931
3	university	1833.570
4	research	1382.559
5	Chinese	1045.082
6	prof	909.045
7	business	894.552
8	China	891.824
9	students	864.671
10	professor	565.370
11	school	557.368
12	design	420.333
13	programmes	416.459
14	MBA	408.930
15	universities	384.193
16	phd	377.793
17	vietnamese	342.497
18	academic	303.283
19	science	299.842
20	development	288.547

表2 语义域

序号	主题词	主题性
教育机构及学术环境	CUHK	2477.931
	university	1833.570
	research	1382.559
	prof	909.045
	professor	565.370
	school	557.368
	PHD	377.793
	academic	303.283
学生群体及教育项目	students	864.671
	design	420.333
	programmes	416.459
	MBA	408.930
	science	299.842
地点	Hong (Kong)	2507.123
	Chinese	1045.082
	China	891.824
	Vietnamese	342.497
	Shenzhen	250.889
教育影响	business	894.552
	development	288.547

通过观察,二十个关键词从语义上可以划分为教育机构及学术环境类、学生群体及教育项目类、地点类和教育影响类。结果如表2所示:

从四类语义域的结果中,我们可以得出以下结论。首先,教育机构及学术环境这一语域反映出越南主流媒体在对我国高等教育的报道中聚焦中国知名学府。香港中文大学(CUHK)作为高频词出现,表明越南主流媒体特别关注我国高等教育体系中的顶尖学府。同时,在对我国高等教育的相关报道中体现出其重视我国的科研活动和学术水平。研究(research)的高主题性表明越南媒体认识到科研在我国高等教育中的重要性,并关注我国科研领域的动态和成果。教授(prof/professor)、学术(academic)和博士学位(PHD)等词汇的出现,凸显了我国高等教育在师资力量和学术水平方面的优势,这也是越南媒体关注的重要方面。

学生群体及教育项目语义域揭示了越南主流媒体在报道我国高等教育时,同样关注学生群体及其所参与的教育项目。学生(students)的高频次不仅体现了对学生群体本身的关注,还隐含了对学生学习实践、科研竞赛、文化交流等多方面的兴趣。设计(design)、项目(programmes)、工商管理硕士(MBA)和科学(science)等词汇的提及,则展示了我国高等教育提供的多元化、国际化的教育项目,体现了我国高等教育对学生个性化发展和综合素质培养的重视。

地点语义域为我们提供了关于报道地域背景的线索。香港(Hong Kong)作为高频词,不仅表明了越南媒体对香港高等教育的特别关注,还反映了香港在文化交流方面发挥了重要作用。同时,中国(Chinese/China)和越南(Vietnamese)的出现表明了越南与中国在高等教育领域的合作与交流,如学生留学、项目合作等。深圳(Shenzhen)作为中国经济特区的代表,其高等教育的快速发展也吸引了越南媒体的关注,这体现了我国高等教育区域化发展的特点和成就。

教育影响语义域揭示了越南主流媒体对我国高等教育在经济、社会等方面影响的认知。商业(business)的高频次表明越南媒体关注我国高等教育与经济发展之间的关系,认识到高等教育在促进经济增长和产业升级方面扮演重要角色。发展(development)的提及则强调了高等教育在推动社会进步方面的作用,体现了越南主流媒体对我国高等教育在促进经济和社会发展方面所做出的贡献的认可。

3.2 话语实践分析

新闻报道往往通过引用个人、机构或其他新闻机构的言论来提供有关当前问题的信息。澄清新闻来源不仅可以防止记者参与解释新闻事实,还可以提高信息的准确性和真实性。Fairclough(1992)指出“在分析作为话语实践的话语事件时互文性是个重要概念。它了解话语事件的复杂性提供了途径。”张健(1994)把转述来源分为三类:具体、略具体和不具体来源。具体来源指的是报道者明确地交代引语的发出者。略具体来源指的是不直接点名引语的发出者从而间接地加说

明,如“一些专家”。最后,不具体来源完全忽略或隐匿说话者信息,如“据说”。然后,依据此分类在自构建的语料库中对各种新闻来源进行分析。图1说明了自构建语料库中转述来源的分布情况。

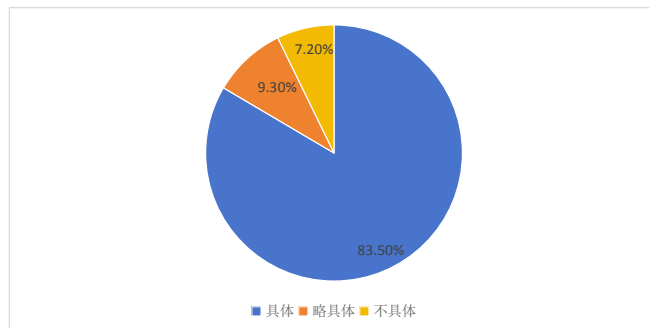


图1 转述来源分布

转述来源占比图看出具体转述来源报道占主导(83.50%),这表明越南主流媒体在报道我国高等教育时,倾向于使用具体、详细的信息来源。这种高比例的具体报道来源反映了越南主流媒体对我国高等教育发展的密切关注。具体报道有助于增强报道的可信度和说服力,使受众能够更全面地了解我国高等教育的现状和成就。略具体转述来源的报道(9.30%)占比不高,能够提供一些基本的背景信息和概况,有助于读者快速把握我国高等教育的情况。不具体转述来源报道占比较低(7.20%),说明越南主流媒体在报道我国高等教育时尽量避免使用模糊、笼统的表述。这种做法有助于保持报道的准确性和清晰度,避免误导读者。

3.3 社会实践分析

社会实践分析需要深入到话语生产的社会环境之中,在文本分析和话语实践分析的基础之上进一步揭示话语背后的意识形态、权力体制等。新闻报道是对社会现象的描述,参与建构社会的过程,是社会系统的重要组成部分,同时又受社会环境的制约和影响。因此,有必要从情感倾向的角度对越南主流媒体的我国高等教育报道进行分析。

本文将越南主流媒体对我国高等教育报道的情感倾向分为三类:正面报道、负面报道和中性报道,并调用Python中的TextBlob处理库对报道的情感倾向进行分析。总体来说,越南主流媒体对我国高等教育的报道中63%为中性报道,报道内容较为客观。越南主流媒体对我国高等教育的正面报道占比29%,主要集中在三方面:一是对中越教育交流合作给予肯定,越南主流媒体对香港中文大学给予越南优秀高中生提供全额奖学金进行报道,并表示未来双方将在多个领域展开合作。塑造了开放合作、愿意与邻国携手共进、共同提升教育质量的形象。二是褒扬中国的高等教育学术成果。例如,通过报道中国高校在国际重要赛事和平台上取得的优异成绩,如香港理工大学在2024年的硅谷国际发明节(SVIIIF)的卓越表现,越南主流媒体突出了我国高等教育在科研创新、技术发明等方面的强大实力和领先地位,塑造了我国高等教育机构学术成果丰硕的形象。三是越南主流媒体

对中国高等教育机构的国际担当进行报道。例如，其报道浙江大学发布《浙江大学2023年可持续发展目标报告》以及香港大学主办环太平洋大学联盟年会等事件，凸显了中国高等教育机构在全球议题上的积极参与和贡献，特别是它们在推动可持续发展、探索未来创新方案方面的努力，展现了中国高等教育作为具有全球视野、勇于承担社会责任、致力于推动世界可持续发展的领导者形象。越南主流媒体所呈现的中国高等教育的积极形象，主要得益于政策支持与推动教育国际化，两国教育交流与合作的深化，以及东盟与中国关系加强和国际社会对中国发展的广泛认可。

4 结语

本研究运用语料库辅助批评话语分析的研究方法，将定量研究与定性分析相结合，从文本、话语实践和社会实践三个维度剖析越南主流媒体对中国高等教育形象的呈现。研究发现越南主流媒体使用词汇选择、互文、情感倾向等话语策略，在报道中呈现了一个开放包容、创新引领、责任担当的多元且立体的中国高等教育形象。这一形象展现了中国高等教育在国际化进程中的积极姿态与显著成就，有效促进了越南公众对越南对中国高等教育的认知与认可。未来，中国高等教育机构应注重提升国际传播能力，积极向国际社会展示中国高等教育的优秀成果与独特魅力，增进国际社会对中国高等教育的了解与认同。

[基金支持]

本文由中国教育国际交流协会课题资助，是“中国高等教育在东盟国家主流媒体传播现状研究”（2023GJC15）的阶段性成果。

[参考文献]

- [1]Fairclough N.Intertextuality in critical discourse analysis[J].Linguistics and education,1992,4:269-93.
- [2]Fairclough N.Critical discourse analysis: The critical study of language[J].London and New York:Long-man,1995.
- [3]Fairclough,N.Language and Power[M].3rd ed.London and New York:Routledge,2005:6.
- [4]胡开宝,李晓倩.语料库批评译学:内涵与意义[J].中国外语,2015,12(01):90-100.
- [5]钱毓芳.语料库与批判话语分析[J].外语教学与研究,2010,42(03):198-202+241.
- [6]张健.新闻英语文体与范文评析[M].上海:上海外语教育出版社,1994.

作者简介:

余洁(2000—),女,安徽省六安市人,硕士,南宁师范大学外国语学院,研究方向:英语语言学。

蒙岚(1980—),女,广西荔浦人,博士,南宁师范大学外国语学院,研究方向:英语语言学、英语教学。